

Belagerung und Eroberung JöRUSchaLa'imS

25.1	וְיָהִי	בְּשָׁנָה	הַתְּשִׁיעִית	לְמַלְכוֹ	בַּחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	בְּעֶשְׂרִי	לַחֹדֶשׁ
	WajöHi' » und 'es wurde' und er wurde	BhiSchöNa 'T » in „Jahr von“	HaTöSchl 'I 'T » dem „neunten“	LöMoLKhO » 'Regieren ‚seinem‘ zum	BaCho 'DäSch » in der ‚Neuung‘	HaÄSsIRI' » der ‚zehnten‘	BäÄSsO 'R » in dem ‚zehnten‘	LaCho 'DäSch » zu der ‚Neuung‘
	וְיָהִי na	בְּשָׁנָה fs.cs pk.pp	הַתְּשִׁיעִית ord.fs pk.at	לְמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	בַּחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הָעֲשִׂירִי ord.ms pk.at	בְּעֶשְׂרִי ms pk.pp+pk.at	לַחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at
25.2	וַיָּבֹאוּ	וַיִּבְנוּ	עָלֶיהָ	דִּיגָהּ	סָבִיבָהּ	מִלְּדָהּ	בְּכָל	הוּא
	Ba' » „kam er“ kommend	NöBhuKhaDNä°Za 'R » NöBhuKhaDNä°Za 'R „Angehäufter am Krug des Hohlen“	ÄLä 'JHa » „wider ‚sie“ auf ihr	WajjiBhNU » und ‚sie bauten“	ÄLä 'JHa » „wider ‚sie“ auf ihr	Dajle 'Q » „Verschanzung“	SaBhi 'Bh » „kreisum“	BaBhä 'L » BäBhä 'L „In Vermengung“
	וַיָּבֹאוּ na	וַיִּבְנוּ ka.wft.3ms {pe.3ms} {pt.ms. {cs}}	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	דִּיגָהּ ka.wft.3mp pk.cj	סָבִיבָהּ na	מִלְּדָהּ ms. {cs}	בְּכָל na	הוּא pn.in.3ms

1 a: ~Des Aufkommens Krug verschmäht das Haupt
2 a: In Vernützung, In Verwirrung

25.2	וַיָּבֹאוּ	וַיִּבְנוּ	עָלֶיהָ	דִּיגָהּ	סָבִיבָהּ	מִלְּדָהּ	בְּכָל	הוּא
	Wajji 'ChaNa » und ‚er lagerte“	ÄLä 'JHa » „wider ‚sie“ auf ihr	WajjiBhNU » und ‚sie bauten“	Dajle 'Q » „Verschanzung“	SaBhi 'Bh » „kreisum“	ÄLä 'JHa » „wider ‚sie“ auf ihr	WajjiBhNU » und ‚sie bauten“	BaBhä 'L » BäBhä 'L „In Vermengung“
	וַיָּבֹאוּ ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּבְנוּ sf.3fs pk.pp	עָלֶיהָ ka.wft.3mp pk.cj	דִּיגָהּ ms	סָבִיבָהּ pk.av, ms	מִלְּדָהּ sf.3fs pk.pp	בְּכָל na	הוּא pn.in.3ms

25.3	בַּחֹדֶשׁ	וַיִּחַזַּק	הָרָעָב	בְּעִיר	וְלֹא	הָיָה	לֶחֶם	לְעָם	הָאָרֶץ
	BöTiSchÄ 'H » im „neun“	LaCho 'DäSch » zu der ‚Neuung‘	WajjaChäSa 'Q » und ‚er hatte Halt“	HaRaÄ 'Bh » der ‚Hunger“	Ba 'I 'R » in der ‚Stadt“	WöLö » und nicht	Ha 'JaH » „wurde es/er“	Lä 'ChäM » „Brot“	LöÄ 'M » „Volk von“
	בַּחֹדֶשׁ car.ms pk.pp	וַיִּחַזַּק ms pk.pp+pk.at	הָרָעָב ms pk.at	בְּעִיר fs	וְלֹא pk.ng pk.cj	הָיָה ka.pe.3ms	לֶחֶם ms. {cs}	לְעָם pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at

1 e: Im neunten Tag

25.4	וַתִּבְקַע	הָעִיר	וְכָל	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	הַלַּיְלָה	דָּרָךְ	שָׁעָרָהּ	בֵּין
	WaTiBaQa ' » und ‚sie wurde erspalten“ und sie wurde ~Tal gemacht	Ha 'I 'R » die „Stadt“	WöKhol » und „alle“	ÄNöSche ' » „Mannhaften von“	HaMiLChäMa 'H » dem „Streit“ dem ~Brot	HaLa 'JLaH » die ‚Nacht“	DäRäKh » „Weg“ des Getretenen des	Scha 'ÄR » „Tores“	Be 'IN » zwischen
	וַתִּבְקַע ni.wft.3fs pk.cj	הָעִיר fs. {cs} pk.at	וְכָל ms. {cs} pk.cj	אֲנָשִׁי mp.cs	הַמִּלְחָמָה fs pk.at	הַלַּיְלָה ms pk.at	דָּרָךְ mfs. {cs}	שָׁעָרָהּ ms. {cs}	בֵּין pk.pp

הַחֲמָתִים	אֲשֶׁר	עַל	גֵּן	הַמִּלְדָּהּ	וְכָשְׂדִים	עַל	הָעִיר	סָבִיב	וַיִּלָּךְ	הָרָדָהּ	הָעֲרָבָהּ
HaChoMoTa 'jIM » der „Doppelmauer“	ÄSchä 'R » welches	ÄL » auf	Ga 'N » „Garten von“	HaMä 'LäKh » dem „Regenten“	WöKhaSsDI 'M » und KaSsDI 'M » „Feldgleiche“	ÄL » „wider auf“	Ha 'I 'R » die „Stadt“ dem ~Gegner	SaBhi 'Bh » „kreisum“	Wajje 'LäKh » und ‚er ging“	Dä 'RäKh » „Weg von“	HaÄRaBha 'H » der „Steppe“ dem ~Verbürgten
הַחֲמָתִים fd pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp	גֵּן mfs. {cs}	הַמִּלְדָּהּ ms. {cs} pk.at	וְכָשְׂדִים na pk.cj	עַל pk.pp	הָעִיר fs. {cs} pk.at	סָבִיב pk.av, ms	וַיִּלָּךְ ka.wft.3ms pk.cj	הָרָדָהּ mfs. {cs}	הָעֲרָבָהּ fs pk.at

1 a: Kosmische {mp}

Gefangennahme ZIDQIJa'HUS

25.5	וַיִּרְדְּפוּ	חֵיל	כְּשָׂדִים	אֲחֵר	הַמִּלְדָּהּ	וַיִּשְׁגּוּ	אֲתוֹ	בְּעֲרָבוֹת	יָרְחוֹ
	WajjiRDöPhU » und ‚sie verfolgten“	Chell » „Wappnung“ der ~ Geburtswehe	KaSsDI 'M » „KaSsDI 'M“ „Feldgleiche“	ÄChä 'R » hinter nach	HaMä 'LäKh » dem „Regenten“	WajjaSsi 'GU » und ‚sie machten einholen“	ÖT » „ihn“	BöÄRöBhO 'T » in „Steppen von“ in ~Angenehmen von	JöReChO » „Mondhörige“ ü: Mondhörige
	וַיִּרְדְּפוּ ka.wft.3mp pk.cj	חֵיל ms.cs	כְּשָׂדִים na.mp	אֲחֵר pk.av	הַמִּלְדָּהּ ms. {cs} pk.at	וַיִּשְׁגּוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֲתוֹ pk	בְּעֲרָבוֹת sf.3ms pk.pp	יָרְחוֹ na

1 a: Kosmische {mp}

וְכָל	חֵילוֹ	נִפְצוּ	מַעְלָיו
WöKhol » und „alle“	Chell » „Wappnung“ „seine“	NaPho 'ZU » „wurden zerstreut sie“	MeÄLä 'W » „weg von auf ‚ihm“
וְכָל ms. {cs} pk.cj	חֵילוֹ sf.3ms ms.cs	נִפְצוּ ni.pe.3p	מַעְלָיו sf.3ms pk.pp

25.6	וַיִּתְפָּסוּ	אֲתָם	הַמִּלְדָּהּ	וַיַּעֲלוּ	אֲתוֹ	אֶל	בְּכָל	רִבְלָתָהּ
	WajjiTPöSsu » und ‚sie ergriffen“	ÄT » ÄT	HaMä 'LäKh » den „Regenten“	WajjaÄLU » und ‚sie brachten hinauf“ und sie machten hinaufsteigen	ÖT » „ihn“	ÄL » „zum“	BaBhä 'L » BäBhä 'L „Regenten von“	RiBhLa 'TaH » RiBhLa 'H wärt ü: Viel Entkräftete
	וַיִּתְפָּסוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֲתָם pk	הַמִּלְדָּהּ ms. {cs} pk.at	וַיַּעֲלוּ ka/hi.wft.3mp pk.cj	אֲתוֹ sf.3ms pk	אֶל pk.pp	בְּכָל [na].ms. {cs}	רִבְלָתָהּ sf.drH na

1 a: In Vernützung, In Verwirrung

וַיְדַבְּרוּ	אֲתוֹ	מִשְׁפָּט
WajöDaBöRU » und ‚sie worteten“	ÖT » „ihm“ samt ihm	MiSchPa 'Th » „Richtigkeit“
וַיְדַבְּרוּ pi.wft.3mp pk.cj	אֲתוֹ sf.3ms pk	מִשְׁפָּט [na].ms

25.7	וַאֲתָם	בְּנֵי	צִדְקִיָּהוּ	שָׁחַטוּ	לְעֵינָיו	וַאֲתָם	עֵינָיו	צִדְקִיָּהוּ
	WöÄT » und ÄT	BöNe » „Söhne des“ ~Verstehende des	ZIDQIJa 'HU » ZIDQIJa 'HU „Gerechtigkeit meine ist“ JHWh	SchaChäThu » schächteten sie	LöE'Na 'W » zu „Augen“ „seinen“ zu Gequellen seinen	WöÄT » und ÄT	ÉNe ' » „Augen des“	ZIDQIJa 'HU » ZIDQIJa 'HU „Gerechtigkeit meine ist“ JHWh
	וַאֲתָם pk pk.cj	בְּנֵי mp.cs	צִדְקִיָּהוּ na	שָׁחַטוּ ka.pe.3p	לְעֵינָיו sf.3ms mfd.cs pk.pp	וַאֲתָם pk pk.cj	עֵינָיו mfd.cs	צִדְקִיָּהוּ na

עוֹר	וַיִּאֲסְרֵהוּ	בְּנֵיחֲשָׁתִים	וַיִּבְאֵהוּ	בְּכָל
İWe 'R » „blendete er“ ~Haut/~Spreu	WajjaÄSRe 'HU » und ‚er band „ihn“	Bha.NöChuSchTa 'jIM » in dem „kupfernen Fesse/paar“ in dem Doppelkupfer/~weissagendem/~schlangigem	WajöBhié 'HU » und ‚er brachte „ihn“ und er machte kommen ihn	BaBhä 'L » BäBhä 'L „In Vermengung“
עוֹר עוֹר aj.ms. {pi.pe.3ms}	אֲסָר sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	בְּנֵיחֲשָׁתִים mfd pk.pp+pk.at	וַיִּבְאֵהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	בְּכָל na

1 a: In Vernützung, In Verwirrung

Zerstörung des Tempels und JöRUSchaLa'iMs

ובחדש	החמישי	בשבועה	לחדש	היא	שנת	תשע	עשרה	שנה	למלך
UBhaCho 'DäSch» und in der,Neuung* -	Ha,ChaMiSchl' » der ‚fünften‘ -	BöSchIBhÄ 'H» im ‚sieben‘ e:Im siebten Tag	LaCho 'DäSch» zu der ‚Neuung‘ zu dem Neuung	Hi ' » „es“ sie	SchöNa 'T» „Jahr von“ -	TöScha, "» „neun der“ -	ÄSsRe 'H» „Zehn“ e:19	SchaNa 'H» „Jahr“ ~Veränderung	LaMä 'LäKh» zu dem „Regenten“ -
1 ב-ה חדש ms pk.pp+pk.at	ה חמישי ord.ms	ב שבוע car.ms	ל-ה חדש ms pk.pp+pk.at	היא חדש pn.in.3fs	שנה שנה שנה fs.cs.[ar]	תשע car.fs.cs	עשר car.fs.[cs]	שנה שנה fs ka.pe.3ms	ל-ה מלך ms.[cs]

נבוכדנאצר	מלך	בבל	בא	נבוכדנאצר	רב	טבתים
NöBhuKhaDNä 'Za 'R» NöBhuKhaDNä 'Za 'R am Krug des Hohlen	Mä.LäKh» „Regent von“ - ü:In Vermengung 2	BaBhÄ 'L» BaBhÄ 'L ü:In Vermengung 2	Ba ' » „kam er“ kommend	NöBhuŞaRÄDa 'N» NöBhuŞaRADa 'N ü:Des Hohlen worfelnder Herr 2	RaBh» „Meister* der“ ~Hadernder der	ThaBaChl' M» Scharfrichter* Schlächter
נא na	מלך ms.[cs]	בבל na	בא na	נבוכדנאצר na	רב pk.av, aj/sb.ms.[cs]	טבתים mp

1 a: ~Des Aufkommens Krug verschmäht das Haupt
2 a: In Vernützung, In Verwirrung
3 a: ~Des Höhlenden fremder Herr

עבד	מלך	בבל	ירושלם
Ä 'BhÄD» „Diener des“ -	Mä.LäKh» „Regenten von“ -	BaBhÄ 'L» BaBhÄ 'L ü:In Vermengung 2	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede
עבד ms.[cs]	מלך ms.[cs]	בבל na	ירושלם na

וישרף	את	בית	יהוה	ואת	המלך	ואת	כל	בתי	ירושלם	ואת
WaljiSsRo 'Ph» und ‚er verbrannte‘ -	ÄT» ÄT -	BeT' » „Haus des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WöÄT» und ÄT -	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	Be 'T» „Haus von“ -	WöE 'T» und ET -	KoL» „alle“ -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöÄT» und ÄT -
1 שרף ka.wft.3ms	את pk	בית [na].ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	ואת pk pk.cj	המלך ms.[cs]	ואת [na].ms.cs	כל pk	בתי mp.cs	ירושלם na	ואת pk pk.cj

כל	בית	גדול	שרף	באש
KoL» „alles“ -	Be 'T» „Haus des“ -	GaDO 'L» „großen“ -	SsaRa 'Ph» „verbrannte er“ ~SsaRa 'Ph-Engel	BaE 'Sch» in dem „Feuer“ -
כל mfs	בית pk.pp+pk.at	גדול ka.pe.3ms	שרף ka.pe.3ms	באש pk.pp+pk.at

ואת	חומת	ירושלם	סביב	נתצו	כל	חיל	פשידים	אשר	רב
WöÄT» und ÄT -	ChOMo 'T» „Mauern von“ -	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM 1	SaBhl' 'Bh» „kreisum“ -	Na,TöZU ' » brachen ab sie	KoL» „alle“ -	Che 'L» „Wappnung* der“ -	KaSSDI 'M» „KaSSDI 'M*“ 2	ÄSchä 'R» welche	RaBh» „Meister der“ ~Hadernder der
1 ואת pk pk.cj	חומת fp.cs	ירושלם na	סביב pk.av, ms	נתצו ka.pe.3p	כל [na].ms.[cs]	חיל ms.cs	פשידים na.mp	אשר pk.rl	רב pk.av, aj/sb.ms.[cs]

1 ü:Zielseiender Friede
2 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}

טבתים
ThaBaChl' M» Scharfrichter/Schlächter
טבת mp

Dritte Wegführung gen BaBhÄ 'L

ואת	יתר	העם	הנשארים	בעיר	ואת	הנפלים	אשר	נפלו
WöE 'T» und ET -	jä 'Tär» „Übriges von“ Vorzügliches von	HaÄ 'M» dem „Volk“ -	HaNiSchÄRI 'M» die Verbleiben gemachtwerdenden	Ba 'I 'R» in der „Stadt“ in dem ~Junges	WöÄT» und ÄT -	HaNoPhöLI 'M» die „Abgefallenen“ die Fallenden	ÄSchä 'R» welche	NaPhöLU ' » abgefallen waren sie fielen sie
1 ואת pk pk.cj	יתר [na].ms.[cs]	העם mfs.[cs]	הנשארים ni.pt.mp	בעיר fs	ואת pk	הנפלים ka.pt.mp	אשר pk.rl	נפלו ka.pe.3p

על	המלך	בבל	ואת	יתר	ההמון	הגלה	נבוכדנאצר	רב
ÄL» auf -	HaMä 'LäKh» den „Regenten“ -	BaBhÄ 'L» BaBhÄ 'L ü:In Vermengung 1	WöE 'T» und ET -	jä 'Tär» „Übriges von“ Spannseil von	HäHäMO 'N» dem „Getümmel“ -	HäGLä 'H» „machte verschleppen* er“ machte enthüllen er	NöBhuŞaRÄDa 'N» NöBhuŞaRADa 'N ü:Des Hohlen worfelnder Herr 2	RaBh» „Meister* der“ ~Hadernder der
על pk.pp	המלך pk.at	בבל na	ואת pk	יתר [na].ms.[cs]	ההמון ms.[cs]	הגלה hi.pe.3ms	נבוכדנאצר na	רב pk.av, aj/sb.ms.[cs]

1 a: In Vernützung, In Verwirrung
2 a: ~Des Höhlenden fremder Herr

טבתים
ThaBaChl' M» Scharfrichter* Schlächter
טבת mp

ומדלת	הארץ	השאר	רב	טבתים	לכרמים	ולינבים
UMiDaLa 'T» und vom „Ärmlichen von“ und vom aufgewundenen Haar von	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ -	HiSch 'I 'R» „ließ verbleiben er“ -	RaBh» „Meister der“ Vielfähiger der	ThaBaChl' M» Scharfrichter* Schlächter	LöKho,RöMI 'M» zu „Winzern“ -	ULöJoGöBhl' M» und zu „Schäfflern“ und zu ~Umackerern
1 מן דלת fs.cs	הארץ mfs	השאר hi.pe.3ms	רב pk.av, aj/sb.ms.[cs]	טבתים mp	לכרמים mp	ולינבים ka.pt.mp

ואת	עמודי	הנחשת	אשר	בית	יהוה	ואת	המכונות	ואת	ים	הנחשת
WöÄT» und ÄT -	ÄMUDE ' » „Säulen* von“ Stehende von	HaNöCho 'SchäT» dem „Kupfer“ dem ~Schlangigen	ÄSchä 'R» welche	BeT' » „Haus des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WöÄT» und ÄT -	HaMöKhoNO 'T» die „Postierungen“ die Basisbereiteten	WöÄT» und ÄT -	Ja 'M» „Meer von“ -	HaNöCho 'SchäT» dem „Kupfer“ dem ~Weissagenden
1 ואת pk pk.cj	עמוד mp.cs	הנחשת mfs	אשר pk.rl	בית [na].ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	ואת pk	המכונות fp	ואת pk	ים ms.[cs]	הנחשת mfs

אשר	בבית	יהוה	שברו	כשדים	וישאו	את	נחשתם	בבלה
ÄSchä 'R» welche	BöBheT' » im „Haus des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ im „Haus des“ ü:Er macht werden	SchiBöRU ' » „zerbrachen sie“ kauften sie	KhaSSDI 'M» „KaSSDI 'M*“ ü:Feldgleiche 1	WajjiSS 'U ' » und sie trugen und sie hoben	ÄT» ÄT -	NöChuSchTa 'M» „Kupfer“ „ihres“ -	BaBhÄ 'L» BaBhÄ 'L ü:In Vermengung 2
אשר pk.rl	בית pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	שבר pi.pe.3p	כשדים na.mp	וישאו ka.wft.3mp	את pk	נחשתם sf.3mp	בבלה sf.drH

1 a: Kosmische {mp}
2 a: In Vernützung, In Verwirrung

וְאֵת־	הַסִּילֹת וְאֵת־	הַיָּעִים	וְאֵת־	הַמְזֻמְרוֹת וְאֵת־	הַכַּפּוֹת וְאֵת־	וְאֵת־	כָּל־	כָּלִי
WōÄT-» und ÄT	HaSiRo 'T» die „Töpfe“	Hajja 'I 'M» die „Schaufeln“	WōÄT-» und ÄT	HaMōSaMōRO 'T» die „Stützer“	HaKaPO 'T» die „Schalen“	WōÄT-» und ÄT	KoL-» „alle“	KōLe 'J» „Geräte von“ Gefäße von
אֵת	סִיר	אֵת	אֵת	מְזֻמְרֹת	כַּף	אֵת	כָּל	כָּלִי
pk.pk.cj	pk.at	pk.pk.cj	pk.pk.cj	fp.pk.at	fp.pk.at	pk.pk.cj	[na].ms.[cs]	mp.cs

2R 25.14

הַנְחָשִׁת	אֲשֶׁר	וַיִּשְׁתֹּרֶךְ בָּם	לָקְחוּ:
HaNōChō 'SchäT» dem „Kupfer“ dem ~Weissagenden	ÄSchä 'R» welchen	JōSchäRōTU-» „sie amten“	Bha 'M» in „ihnen“
נְחָשֵׁת	אֲשֶׁר	שֹׁרֶת	לָקַח
pk.at	pk.ri	pi.ft.3mp	ka.pe.3p

וְאֵת־	הַמַּחֲתוֹת	וְאֵת־	הַמְזֻמְרוֹת אֲשֶׁר	זָהָב	זָהָב	וְאֲשֶׁר־	כֶּסֶף	כֶּסֶף	לָקַח	רַב־
WōÄT-» und ÄT	HaMaChTO 'T» die „Scharrrpfännchen“ die ~Auswischenden	WōÄT-» und ÄT	HaMiSRaQO 'T» die „Sprenger“ die Streuer	ŠaHa 'Bh» „Gold“	ŠaHa 'Bh» „Gold“	ÄSchä 'R» welche	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehnter	Kä 'SäPh» „Silber“	LaQa 'Ch» „nahm er“	RaBh-» „Meister“ der ~Hadernder
אֵת	מַחֲתָה	אֵת	מִזְרָק	זָהָב	זָהָב	אֲשֶׁר	כֶּסֶף	כֶּסֶף	לָקַח	רַב
pk.pk.cj	fp.pk.at	pk.pk.cj	mp.pk.at	ms	ms	pk.ri	ms.[cs]	ms	ka.pe.3ms	pk.av, aj/sb.ms.[cs]

טַבָּחִים:

ThaBaChI 'M»
„Scharfrichter“
Schlächter

טַבָּח

mp

הַעֲמוּדִים	שְׁנַיִם	יָם	הָאֶחָד	וְהַמְּכֻנּוֹת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	לְבַיִת	יְהוָה	לֹא־
HaÄMUdI 'M» die „Säulen“ die Stehenden	SchöNa 'JIM» zwei beide	Hajja 'M» das „Meer“	HaÄChä 'D» das „eine“	WōHaMōKHoNO 'T» und die „Postierungen“ und die „Basisbereiteten“	ÄSchäR-» welche	ÄSsa 'H» „machte er“	SchöLoMo 'H» „Friedender“	LöBhe 'J» „Haus“ des	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Lo-» nicht
עֲמוּד	שְׁנַיִם	יָם	אֶחָד	מְכֻנָּה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	בֵּית	הוּא	לֹא
mp.pk.at	car.md	ms.pk.at	car.ms.pk.at	fp.pk.at.pk.cj	pk.ri	ka.pe.3ms	na	ms.cs.pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng

הָיָה	מִשְׁקָל	לְנַחֲשֵׁת	כָּל־	הַכֵּלִים	הָאֵלֶּה:
Haja 'H» „wurde es“ wurde er	MiSchQa 'L» „Gewicht“	LiNōChō 'SchäT» zum „Kupfer“ von zum ~Schlangigen von	KoL-» „all“	HaKeLi 'M» den „Geräten“ den Gefäßen	HaÄ 'LäH» den „diesen“ den ~EL-wärtigen
הָיָה	מִשְׁקָל	לְנַחֲשֵׁת	כָּל	הַכֵּלִי	הָאֵלֶּה
ka.pe.3ms	ms	fs.[cs].pk.pp	[na].ms.[cs]	mp.pk.at	aj.mfp.pn.dl.p.pk.at

שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה	אֵמָה	קוֹמָתוֹ	הָעַמּוּד	הָאֶחָד	וְכִתְרָת	עָלָיו	נַחֲשֵׁת	וְקוֹמָת
SchöMoNä 'H» „acht“	ÄSRe 'H» „zehn“ e:18	ÄMa 'H» „Elle“ ~Bemutterin	QOMA 'T» „Hochstehen“ von	HaÄMU 'D» der „Säule“ dem Stehenden	HaÄChä 'D» der „einen“	WōKHoTä 'RäT» und „Kapitell“ und ~Stirnreif	ÄLa 'W» auf „ihr“ auf ihm	NōChō 'SchäT» „Kupfer“	WōQOMA 'T» und „Hochstehen“ von
שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה	אֵמָה	קוֹמָתוֹ	הָעַמּוּד	הָאֶחָד	כִּתְרָת	עָלָיו	נַחֲשֵׁת	קוֹמָת
car.fs	car.fs.[cs]	fs	fs.cs	ms.[cs].pk.at	car.ms.pk.at	fs.pk.cj	sf.3ms.pk.pp.p	mfs	fs.cs.pk.cj

2R 25.17

הַכִּתְרָת	שְׁלֹשׁ	{אֵמָה}	[אֵמָה]	וְשִׁבְכָה	וְרִמְנִים	עַל־	הַכִּתְרָת	סָבִיב	הַכָּל	נַחֲשֵׁת
HaKoTä 'RäT» dem „Kapitell“ dem ~Umringenden	SchäLo 'Sch» „drei“	ÄMa 'H» „Elle“	[ÄMO 'T]» „[Ellen]“	USSöBhaKha 'H» und „Maschenwerk“ und ~Zweigvermaschung	WōRiMoNI 'M» und „Granatfrüchte“	ÄL-» auf	HaKoTä 'RäT» dem „Kapitell“	SaBhl 'Bh» „kreisum“	HaKo 'L» das „alles“	NōChō 'SchäT» „Kupfer“ ~Weissagendes
כִּתְרָת	שְׁלֹשׁ	אֵמָה	אֵמָה	שִׁבְכָה	רִמְנוֹן	עַל	כִּתְרָת	סָבִיב	כָּל	נַחֲשֵׁת
fs.pk.at	car.fs	fs.KT	fp.[cs].QR	fs.pk.cj	mp.pk.cj	pk.pp	fs.pk.at	pk.av, ms	ms.[cs].pk.at	mfs

s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

וְכִאֵלָּה	לְעַמּוּד	הַשְּׁנַיִ	עַל־	הַשִּׁבְכָה:
WōKhaÄ 'LäH» und wie „diese“	LaÄMU 'D» zu der „Säule“	HaScheNI '» der „zweiten“	ÄL-» auf	HaSsöBhaKha 'H» dem „Maschenwerk“
כִּי	לְ	שְׁנַיִ	עַל	הַשִּׁבְכָה
aj.mfp.pk.pp.pk.cj	ms.[cs].pk.pp+pk.at	ord.ms.[cs].pk.at	pk.pp	fs.pk.at

וַיִּקַּח	רַב־	טַבָּחִים	אֶת־	שָׂרִיָּה	כְּתָן	הָרֹאשׁ	וְאֵת־	צִפְנִיָּהוּ	כְּתָן	מִשְׁנֶה
WajjaQa 'Ch» und „er nahm“	RaBh-» „Meister“ der ~Hadernder	ThaBaChI 'M» „Scharfrichter“ Schlächter	ÄT-» ÄT	SsöRaja 'H» SsöRaja 'H ü:JaH fürstete	KoHe 'N» „Priester“ von	HaRo '»Sch» dem „Haupt“	WōÄT-» und ÄT	ZöPhaNja 'HU» ZöPhaNja 'HU ü:JHWH verwahrt {ar}	KoHe 'N» „Priester“ der	MiSchNä 'H» „Doppelschaft“ Zweitgeborene
לָקַח	רַב	טַבָּח	אֵת	שָׂרִיָּה	כְּתָן	רֹאשׁ	אֵת	צִפְנִיָּהוּ	כְּתָן	מִשְׁנֶה
ka.wft.3ms.pk.cj	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	pk	na	ms.[cs]	ms.[cs].pk.at	pk.pk.cj	na	ms.[cs]	ms

2R 25.18

וְאֵת־	שְׁלֹשֶׁת	שְׁמָרִי	הַסֶּף:
WōÄT-» und ÄT	SchöLo 'SchäT» „drei“ die	SchoMōRe 'J» „Hüter“ von	HaSa 'Ph» der „Umschwellung“ der Flachschaale
אֵת	שְׁלֹשׁ	שְׁמָר	סֶף
pk.pk.cj	car.ms.cs	ka.pt.mp.cs	ms.pk.at

וּמִן־	הָעִיר	לָקַח	סָרִיס	אֶחָד	אֲשֶׁר־	הוּא	פָּקִידוֹ	עַל־	אֲנִשִּׁי	הַמְּלַחְמָה	וְחִמְשָׁה
UMIN-» und von	Ha 'I 'R» der „Stadt“	LaQa 'Ch» „nahm er“	SaRI 'S» „Kämmerer“	ÄChä 'D» einen	ÄSchäR-» welcher	HU '» „er“	PhaQI 'D» „Vorgesetzter“	ÄL-» „über/auf“	ÄNōSche 'J» „Mannhafte“ von	HaMiLChäMa 'H» dem „Streit“	WaChäMiSchä 'H» und „fünf“
מִן	עִיר	לָקַח	סָרִיס	אֶחָד	אֲשֶׁר	הוּא	פָּקִידוֹ	עַל	אִישׁ	מְלַחְמָה	חִמְשָׁה
pk.pk.cj	fs.[cs].pk.at	ka.pe.3ms	ms	car.ms	pk.ri	pn.in.3ms	ms	pk.pp	mp.cs	fs.pk.at	car.ms.pk.cj

2R 25.19

אֲנִשִּׁים	מִרְאִי	פָּנֶי־	הַמְּלָךְ	אֲשֶׁר	נִמְצְאוּ	בְּעִיר	וְאֵת־	הַסֹּפֵר	שָׂר
ÄNäSchI 'M» „Mannhafte“	MeRoÄ 'J» „Sehenden“ der	PhöNeJ-» „Angesichter“ von	HaMa 'LäKh» dem „Regenten“	ÄSchäR-» welche	NiMZö 'U» „gefunden wurden sie“	Bha 'I 'R» in der „Stadt“	WōÄT-» und ET	HaSoPhe 'R» den „Aufzähler“	Ssa 'R» „Fürst“ von
אִישׁ	מִן	פָּנֶה	מֶלֶךְ	אֲשֶׁר	מִצְאָה	בְּ	אֵת	סֹפֵר	שָׂר
mp	ka.pt.mp.cs.pk.pp	mp.cs	pk.at	pk.ri	ni.pe.3p	fs.pk.pp+pk.at	pk.pk.cj	ms.pk.at	ms.[cs]

הָעֶבֶר	הַמְּצָאָה	אֶת־	עַם	הָאָרֶץ	וְשָׁשִׁים	אִישׁ	יָעַם	הָאָרֶץ	הַנִּמְצָאִים
HaZaBha '» dem „Heer“	HaMaZBi '» „Machende“	ÄT-» ÄT	Ä 'M» „Volk“ von	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“	WōSchI 'M» und „sechzig“	Ä 'Sch» „Mann“	MeÄ 'M» „Volk“ von	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“	HaNiMZö 'I 'M» die „gefundenwerdenden“
הָעֶבֶר	הַמְּצָאָה	אֶת	עַם	הָאָרֶץ	וְשָׁשִׁים	אִישׁ	יָעַם	הָאָרֶץ	הַנִּמְצָאִים
pk.at	hi.pt.ms.[cs].pk.at	pk	mfs.[cs]	mfs.pk.at	car.mfp.pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs].pk.pp	mfs.pk.at	ni.pt.mp.pk.at

בְּעִיר:							
Ba'î'R [≠] in der „Stadt“							
בְּעִיר fs pk.pp+pk.at							
וַיִּקַּח	אֹתָם	בְּבוֹרְאָדָן	רַב־	שָׂפָתִים	וַיֵּלֶךְ	אֹתָם	עַל־ מַלְךְ
WajjiQa'Ch [≠] und „er nahm“	ŌṬa'M [≠] ŌṬ, 'sie [≠]	NôBhUŠaRĀDa'N [≠] NôBhUŠaRADA'N ü:Des Hohlen worfender Herr 1	RaBh [→] „Meister* der“ ~Hadernder der	ThaBaChl'M [≠] „Scharfrichter“ Schlächter	Wajjo'LaKh [≠] und „er machte gehen“	ŌṬa'M [≠] ŌṬ, 'sie [≠]	ÄL [→] auf
לקח	אתם	בְּבוֹרְאָדָן	רַב	טָפָח	הלך	אתם	על
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk	na	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk	pk.pp

1 a:~Des Höhlenden fremder Herr**2** a:In Vernüztung, In Verwirrung

בְּבִלְתָּהּ:	
RiBhLa'TaH [≠] RiBhLa'H wärt's ü:Viel Entkräftete	BaBhā'L [≠] BaBhā'L ü:In Vermengung 2
רבִּלְתָּהּ	בְּבִלְתָּהּ
sf.drH na	na

וַיִּדַּע	אֹתָם	מַלְךְ	בְּבִלְ	וַיָּמִיתָם	בְּרַבְּלָהּ	בְּאֶרֶץ	חֲמַת
Wajja'Kh [≠] und „er machte schlagen“	ŌṬa'M [≠] ŌṬ, 'sie [≠]	Mā'LāKh [≠] „Regent von“	BaBhā'L [≠] BaBhā'L ü:In Vermengung 1	WajomiTe'M [≠] und „er tötete“ 'sie [≠] und er welches sterben sie	BöRiBhLa'H [≠] in RiBhLa'H ü:Viel Entkräftete	BöÄ'RāZ [≠] im „Erdland“ im ~Ur-Lauf	ChāMa'T [≠] ChāMa'T ü:Hitze
נכה	אתם	מַלְךְ	בְּבִלְ	וּמֹתָם	בְּרַבְּלָהּ	בְּאֶרֶץ	חֲמַת
hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk	[na].ms.[cs]	na	sf.3mp hi.ft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.pp	na

1 a:In Vernüztung, In Verwirrung**2** a:Ada'M wärt's

וַיִּגְלֶה	יְהוּדָה	מַעַל	אֶדְמָתָו:
Wajji'Gāl [≠] und „er verschleppte“ und er enthüllte	JöHUda'H [≠] JöHUda'H ü:Dankendes	MeÄ'L [≠] weg von auf	ÄDMaTO' [≠] „AdaMa'H* „seiner“ ü:Gerötete 2
גלה	יהודה	על	אֶדְמָתָו
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms fs.cs

GöDaLaJa'HU über das Verbliebene gesetzt und ermordet

וְהָעָם	הַנִּשְׁאָר	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂאִיר	בְּבוֹכְדִנְאָצָר
WöHaÄ'M [≠] und das „Volk“	HaNiSchÄ'R [≠] das „verbleiben gemacht werdende“	BöÄ'RāZ [≠] im „Erdland“	JöHUda'H [≠] JöHUda'H ü:Dankendes	ÄSchä'R [≠] welches	HiSch'î'R [≠] „verbleiben ließ er“	NôBhU.KhaDNä'Za'R [≠] NôBhUKhaDNä'Za'R ü:Angehäufter am Krug des Hohlen/Höhlenden 1
עם	הַשָּׂאִיר	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂאִיר	בְּבוֹכְדִנְאָצָר
mfs pk.at pk.cj	ni.pt.ms.[cs] pk.at	mfs.[cs] pk.pp	na	pk.rl	hi.pe.3ms	na

מַלְךְ	בְּבִלְ	וַיִּפְקֹד	עָלֵיהֶם	אֶת־	נִדְלָיָהּ	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־
Mā'LāKh [≠] „Regent von“	BaBhā'L [≠] BaBhā'L ü:In Vermengung 2	WajjaPhQe'D [≠] und „er machte bestimmen“ und er setzte vor / suchte heim	ÄLe/Hä'M [≠] „über ‚sie‘“ auf ihnen	ÄT [→] ÄT	GöDaLaJa'HU [≠] GöDaLaJa'HU ü:Groß ist JHWh	BāN [→] „Sohn des“ ~Verstehenden des	ÄChlQa'M [≠] ÄChlQa'M ü:Bruder meiner ersteht	BāN [→] „Sohn des“ ~Erbauer des
מַלְךְ	בְּבִלְ	פָּקֵד	עָלֵיהֶם	אֶת־	נִדְלָיָהּ	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־
[na].ms.[cs]	na	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs

1 a:~Des Hohlen Krug verschmäht das Haupt**2** a:In Vernüztung, In Verwirrung

שָׁפָן:
SchaPha'N [≠] „SchaPha'N“ ü:Klippdachs
שָׁפָן
[na].ms

וַיִּשְׁמְעוּ	כָּל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	הַמָּה	וְהָאֲנָשִׁים	כִּי־	הַפְּקִיד	מַלְךְ־	בְּבִלְ
WajjiSchMö'U [≠] und „sie hörten“	KhöL [→] „alle“	SsaRe'U [≠] „Fürsten von“	HaChajäLi'M [≠] den „Wappnungen“ den ~Geburtswehen	He'MaH [≠] „sie“	WöHaÄNaSchl'M [≠] und die „Mannhaften“ und die Unheilvollen	Ki [→] „dass“ denn	HiPhQl'D [≠] „bestimmen machte er“ vermissen machte er	Mā'LāKh [→] „Regent von“	BaBhā'L [≠] BaBhā'L ü:In Vermengung 1
שמעו	כל	שר	חיל	הם	הַאֲנָשִׁים	כי	פקיד	מַלְךְ־	בְּבִלְ
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	mp.cs	mp pk.at	pn.in.3mp	mp pk.at pk.cj	pk.cj, ms	hi.pe.3ms	ms.[cs]	na

אֶת־	נִדְלָיָהּ	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	הַמִּצְפָּה	וַיִּשְׁמַעְאֵל	בֶּן־	נִתְנָהּ	וַיּוֹחֲזֵן	בֶּן־	קָרַח
ÄT [→] ÄT	GöDaLaJa'HU [≠] GöDaLaJa'HU ü:Groß ist JHWh	WajjaBho'U [≠] und „sie kamen“	ÄL [→] zu	HaMiZPa'H [≠] der MiZPa'H ü:Umspähende	WöJiSchMaE'U [≠] und JiSchMaE'U [≠] ü:Er hört EL	BāN [→] „Sohn des“	NöTaNja'H [≠] NöTaNja'H ü:JaH gab	WöJiSchMaE'U [≠] und JiSchMaE'U [≠] ü:JaH gab	BāN [→] „Sohn des“	QaRe'aCh [≠] QaRe'aCh ü:Glatziger
אֶת־	נִדְלָיָהּ	בָּאוּ	אֶל־	הַמִּצְפָּה	וַיִּשְׁמַעְאֵל	בֶּן־	נִתְנָהּ	וַיּוֹחֲזֵן	בֶּן־	קָרַח
pk	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na pk.at	na pk.cj	[na].ms.cs	na	na pk.cj	[na].ms.cs	na

וַיִּשְׁרֶיָּה	בֶּן־	תַּנְחֻמַּת	הַנְּשֻׁפָּתִי	וַיִּאֲזִנְיָהּ	בֶּן־	הַמַּעֲכָתִי	הַמָּה	וַאֲנָשֵׁיהֶם:
UŠsöRajä'H [≠] und SsöRajä'H ü:JaH fürstete	BhāN [→] „Sohn des“	TaNChu'Mät [≠] TaNChu'Mät ü:Tröstung	HaNöThoPhaTi' [≠] der NöThoPhaTi' ü:Betropfter meiner 2	WöJaÄSaNja'HU [≠] und JaÄSaNja'HU ü:JHWh leicht Ohr	BāN [→] „Sohn von“	HaMaÄKhäTi' [≠] dem „MaÄKhäTi“ ü:Gequetschter meiner	He'MaH [≠] „sie“	WöÄNScheHä'M [≠] und „Mannhafte“ ihre
שריה	בֶּן־	תַּנְחֻמַּת	הַנְּשֻׁפָּתִי	וַיִּאֲזִנְיָהּ	בֶּן־	הַמַּעֲכָתִי	הַמָּה	וַאֲנָשֵׁיהֶם:
na pk.cj	[na].ms.cs	na	na pk.at	na pk.cj	[na].ms.cs	na.ms pk.at	pn.in.3mp	sf.3mp mp.cs pk.cj

1 a:In Vernüztung, In Verwirrung**2** a:Betropftem Zugehöriger

וַיִּשְׁבַּע	לָהֶם	נִדְלָיָהּ	וְלָאֲנָשֵׁיהֶם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אֶל־	תִּירְאוּ
WajjiSchäBha'U [≠] und „er wurde schwören gemacht“	LaHä'M [≠] zu „ihnen“	GöDaLaJa'HU [≠] GöDaLaJa'HU ü:Groß ist JHWh	ULöÄNScheHä'M [≠] und zu „Mannhaften“ ihren und zu Unheilvollen ihren	Wajjo'MaR [≠] und „er sprach“	LaHä'M [≠] zu „ihnen“	ÄL [→] nicht	TiRö'U [≠] „ihr fürchtet“
שבַּע	לָהֶם	נִדְלָיָהּ	וְלָאֲנָשֵׁיהֶם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אֶל־	תִּירְאוּ
ni.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	na	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av.ng	ka.ft.2mp

מַעֲבָדֵי	הַפְּשָׁדִים	שָׁבוּ	בְּאֶרֶץ	וַעֲבָדוּ	אֶת־	מַלְךְ	בְּבִלְ	וַיָּטֵב	לָכֶם:
MeÄBhDe'U [≠] von „Dienern von“	HaKaSsDi'M [≠] den „KaSsDi'M“ ü:Feldgleiche 1	SchöBhU' [≠] „habet Sitz!“	BhāÄ'RāZ [≠] in dem „Erdland“ in dem ~Ur-Lauf	WöIBhDU' [≠] und „dienet!“	ÄT [→] ÄT	Mā'LāKh [≠] „Regenten von“	BaBhā'L [≠] BaBhā'L ü:In Vermengung 2	WöJiTha'Bh [≠] und „es wird wohl werden“ und er wird gut sein	LaKhä'M [≠] zu „euch“
מַעֲבָדֵי	הַפְּשָׁדִים	שָׁבוּ	בְּאֶרֶץ	וַעֲבָדוּ	אֶת־	מַלְךְ	בְּבִלְ	וַיָּטֵב	לָכֶם:
mp.cs pk.pp	na.ms pk.at	ka.!.mp	mfs pk.pp+pk.at	ka.!.mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	na	ka.ft.3ms pk.cj	sf.2mp pk.pp

1 a:Kosmische {mp}**2** a:In Vernüztung, In Verwirrung

וַיְהִי	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בָּא	יִשְׁמַעְאֵל	בֶּן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	אֱלִישָׁמַע	מִזְרַע
WajōHI 'H und 'es wurde und er wurde	BaCho 'DāSch in der ‚Neuung*	HaSchōBhi 'I 'der ‚siebten	Ba 'kam er	JiSchMaĒ 'L JiSchMaĒ 'L ü:Er hört EL	BāN- 'Sohn des ~Erbauer des	NōTaŋJa 'H NōTaŋJa 'H ü:JaH gab	BāN- 'Sohn des ~Erbauer des	ĀLiSchaMa 'ALISchaMa 'ü:EL des Hörens	MiSā 'Ra 'vom „Samen von“
היה	ב־הַ	חֹדֶשׁ	בוא	יִשְׁמַעְאֵל	בֶּן	נְתַנְיָה	בֶּן	אֱלִישָׁמַע	מִזְרַע
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ms	ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}}	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	na	ms.cs pk.pp

הַמְּלוּכָה	וְעֶשְׂרָה	אָנָּשִׁים	אֹתוֹ	וַיִּכּוּ	אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	וַיָּמָת	וְאֵת־	הַיְּהוּדִים
HaMōLUkha 'H der ‚Regierung	WaĀSsaRa 'H und ‚zehn	ĀNaSchI 'M 'Mannhafte	ĪTO 'I 'Ihm samt ihm	WajjaKU 'WajjaKU 'und 'sie machten schlagen	ĀT- 'ÄT	GōDaLja 'HU GōDaLja 'HU ü:Groß ist JHWH	WajjaMo 'T und 'er starb	WōĀT- 'und ÄT	HajjōHUDI 'M die JōHUDI 'M ü:Dankende meine
מְלוּכָה	עֶשְׂרָה	אִישׁ	אֹתוֹ	נָכַח	אֶת	גְּדַלְיָהוּ	מוֹת	אֵת	יְהוּדִי
fs pk.at	car.ms pk.cj	mp	sf.3ms pk	hi.wft.3mp pk.cj	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk pk.cj	na.mp pk.at

וְאֵת־	הַכְּשָׁדִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	אֹתוֹ	בְּמִצְפָּה
WōĀT- 'und ÄT	HaKaSsDI 'M die ‚KaSsDI 'M ü:Feldgleiche	ĀSchār- 'welche	Hajju 'wurden sie	ĪTO 'I 'Ihm samt ihm	BaMiZPa 'H in der MiZPa 'H ü:Umspähende
אֵת	הַכְּשָׁדִים	אֲשֶׁר	הָיָה	אֹתוֹ	בְּמִצְפָּה
pk pk.cj	na.mp pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3ms pk	na pk.pp+pk.at

וַיִּקְמוּ	כָּל־	הָעָם	מִקְטָן	וְעַד־	גְּדוֹלִי	וְשָׂרִי	הַחֲיָלִים	וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם
WajjaQu 'MU und 'sie standen auf	KhoL- 'all	HaĀ 'M das ‚Volk	MiQaTho 'N vom ‚Kleinen	WōĀD- 'und ‚bis zum	GaDO 'L 'Großen	WōSsaRe 'J und 'Fürsten von	HaChajaLI 'M den ‚Wappnungen*	WajjaBho 'U und 'sie kamen	MiZRa 'JIM 'MiZRa 'JIM
קָמוּ	כָּל	הָעָם	קָטָן	עַד	גְּדוֹלִי	שָׂרִי	חֲיָלִים	בָּאוּ	מִצְרַיִם
ka.wft.3mp pk.cj	ms. {cs}	ms. {cs}	aj.ms pk.pp	pk.ms pk.cj	aj.ms	mp.cs pk.cj	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	na.md

כִּי	יָרָאוּ	מִפְּנֵי	כְּשָׁדִים
KI 'denn	JaRō 'U fürchteten sie	MiPōNe 'von	KhaSsDI 'M 'KaSsDI 'M
כִּי	יָרָאוּ	מִפְּנֵי	כְּשָׁדִים
pk.cj	ka.pe.3p	mfp.cs pk.pp	na.mp

JōHOJaKHi 'Ns Begnadigung

וַיְהִי	בַּשְּׁלִישִׁים	וּשְׁבַע	שָׁנָה	לְגָלוּת	יְהוֹיָכִין	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בִּשְׁנַיִם	עֶשְׂרָה
WajōHI 'H und 'es wurde und er wurde	BhiSchōLoSchI 'M im ‚dreißig	WaSchā 'Bha und 'sieben	SchaNa 'H 'Jahr	LōGaLU 'T zum ‚Verschleppten des	JōHOJaKHi 'N JōHOJaKHi 'N ü:JHWH bereitet	MāLāKh- 'Regent von	JōHUDa 'H JōHUDa 'H ü:Dankendes	BiSchōNe 'IM in ‚zwei	ĀSsa 'R 'zehn e:12
היה	ב־שָׁלֹשׁ	שָׁבַע	שָׁנָה	לְגָלוּת	יְהוֹיָכִין	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	בִּשְׁנַיִם	עֶשְׂרָה
ka.wft.3ms pk.cj	car.mfp pk.pp	car.fs pk.cj	fs/ka.pe.3ms	fs.cs pk.pp	na	ms. {cs}	na	car.md pk.pp	car.ms

חֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	וּשְׁבַעַה	לַחֹדֶשׁ	נִשָּׂא	אֵייל	מֶרְדֹּךְ	מֶלֶךְ	בְּכָל	בִּשְׁנָת
Cho 'DāSch- 'Neuung*	BOĀSsRI 'M im ‚zwanzig	WōSchIbHā 'H und 'sieben	LaCho 'DāSch zu der ‚Neuung	NaSsa 'erhob er hob er	ĀWI 'L 'ÄWI 'L ü:Torhafter	MōRoDa 'Kh MōRoDa 'Kh ü:Erbitterter Malmer	MāLāKh- 'Regent von	BaBhā 'L BaBhā 'L ü:In Vermengung	BiSchōNa 'T im ‚Jahr des
חֹדֶשׁ	ב־עֶשְׂרִים	שָׁבַע	לַחֹדֶשׁ	נִשָּׂא	אֵייל	מֶרְדֹּךְ	מֶלֶךְ	בְּכָל	בִּשְׁנָת
[na].ms. {cs}	car.mfp pk.pp	car.ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	[na].ms	na	[na].ms. {cs}	na	fs.cs pk.pp

מָלְכוּ	אֶת־	רֹאשׁ	יְהוֹיָכִין	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	מִבֵּית	כָּל־
MōLKHo 'Regierens ‚seines	ĀT- 'ÄT	Ro 'Schach des ‚Haupt	JōHOJaKHi 'N JōHOJaKHi 'N ü:JHWH bereitet	MāLāKh- 'Regenten von	JōHUDa 'H JōHUDa 'H ü:Dankendes	MiBe 'IT vom ‚Haus der	Kā 'Lā- 'Versperrung
מֶלֶךְ	אֶת	רֹאשׁ	יְהוֹיָכִין	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	בֵּית	כָּל־
sf.3ms ka.if.cs	pk	[na].ms. {cs}	na	ms. {cs}	na	ms.cs pk.pp	ms

וַיַּדְבֵּר	אֹתוֹ	טֹבוֹת	וַיִּתֵּן	אֶת־	כִּסְאוֹ	מַעַל	כִּסֵּא	הַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	אֹתוֹ
WajōDaBe 'R und 'er wortete	ĪTO 'I 'Ihm samt ihm	ThoBhO 'T 'Gute	WajjiTe 'N und 'er gab	ĀT- 'ÄT	KiS 'O 'Thron ‚seinen	MeĀL- 'von ‚über/auf	KiSe 'Thron von	HaMōLaKHi 'M den ‚Regenten	ĀSchā 'R welche	ĪTO 'I 'Ihm samt ihm
דָּבַר	אֹתוֹ	טֹבוֹת	נָתַן	אֶת	כִּסֵּא	מַעַל	כִּסֵּא	הַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	אֹתוֹ
pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	fp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ms. {cs}	mp pk.at	pk.rl	sf.3ms pk

בְּכָל־
BōBhāBhā 'L in BaBhā 'L
בְּכָל
na pk.pp

וַשָּׂא	אֶת־	בְּגָדָיו	כָּלָאוּ	וְאָכַל	לֶחֶם	תָּמִיד	לְפָנָיו	כָּל־	יָמָיו
WōSchI Na 'und 'verändert er	Ē 'T ET	BiGōDe 'J 'Gewänder der	KhiL 'O 'Versperrung ‚seiner	WōĀKha 'L und 'isst er	Lā 'ChāM 'Brot	TāMi 'D 'stets*	LōPhaNa 'W zu ‚Angesichtern ‚seinen	KoL- 'alle	JōMe 'J 'Tage der
שָׂא	אֶת	בְּגָדָיו	כָּלָאוּ	אָכַל	לֶחֶם	תָּמִיד	לְפָנָיו	כָּל	יָמָיו
pi.wpe.3ms pk.cj	pk	mp.cs	sf.3ms ms.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ms. {cs}	pk.av, ms	sf.3ms mfp.cs pk.pp	[na].ms. {cs}	mp.cs

חַיָּיו
Chajja 'W 'Lebenden* ‚seiner
חַיָּיו
sf.3ms mp.cs

וְאַרְחָתּוֹ	אַרְחָת	תָּמִיד	נִתְּנָה	לּוֹ	מֵאֵת	הַמֶּלֶךְ	דְּבָר־	יּוֹם	בְּיוֹמוֹ
WaĀRuChaTO 'und 'Pfadzehrung ‚seine	ĀRuCha 'T 'Pfadzehrung des	TāMi 'D 'Steten* stets	NiTōNaH- 'wurde gegeben sie	LO- 'zu ihm	MeĒ 'T von ET	HaMā 'LāKh dem ‚Regenten	DōBhaR- 'Sache des Wort des	Jō 'M 'Tages	BōJOMO in Tag seinem
אֲרָחָה	אֲרָחָה	תָּמִיד	נָתַן	לּוֹ	מֵאֵת	הַמֶּלֶךְ	דְּבָר־	יּוֹם	בְּיוֹמוֹ
sf.3ms fs.cs pk.cj	fs.cs	pk.av, ms	ni.pe.3fs	sf.3ms pk.pp	pk.pp	pk.at	ms.cs	ms. {cs}	sf.3ms ms.cs pk.pp

כָּל־	יָמָיו	חַיָּיו
Ko 'L 'alle	JōMe 'J 'Tage der	Chajja 'W 'Lebenden* ‚seiner Leben seiner
כָּל	יָמָיו	חַיָּיו
ms. {cs}	mp.cs	sf.3ms mp.cs